

María Pavlenko

maleenew1@gmail.com • www.linkedin.com/in/malee-pavlenko-legal-translation
CABA, Argentina

PROFESSIONAL SUMMARY

Multilingual legal translator with 10+ years of experience in translating complex legal and administrative documents for public and private sector clients. Fluent in English, Thai, Spanish, Ukrainian, and Russian. Adept at handling urgent projects, legal certifications, and culturally nuanced content. Experienced with MemoQ, OmegaT, CafeTran, and SDL Trados. AATI member. Available for freelance and remote assignments.

WORK EXPERIENCE

Legal translator

Jul 2016 – June 2025

Freelance/in-house, Thailand

- Translated legal documents and provided consecutive interpretation during court proceedings, thus enabling non-Thai speakers to effectively navigate the Thai legal system and ensuring equal access to justice.
- Specialized in legal and legislative documentation: judgments, depositions, indictments, statements, arguments, pleas, state orders, acts, laws.
- Specialized in business and financial documentation: contracts, correspondence, financial statements, balance sheets, explanatory notes.

Language pairs:

- Thai ↔ English
- Spanish → English/Thai
- Ukrainian → English/Thai
- Russian → English/Thai

SKILLS

CAT Tools & Technical Skills

- MemoQ (primary tool)
- OmegaT, CafeTran, SDL Trados (project-based access)
- Microsoft Office
- PDF conversion, OCR tools
- Experience in editing and proofreading

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Member, Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI), 2025 - present

EDUCATION

Bachelor of Laws Ramkhamhaeng University • Bangkok, Thailand	Nov 2015 - Feb 2020
Professional Master Degree in Translation and Interpretation TECH Technological University	Oct 2023 - Oct 2024
Postgraduate: International Procedure Law TECH Technological University	Jul 2023 - Feb 2024

VOLUNTEER WORK

Volunteer Legal Interpreter Thai Office of the Judiciary & Royal Thai Police	Aug 2016 - Apr 2025
--	---------------------

Supported foreign nationals during legal procedures and ensured cross-linguistic clarity in criminal, civil, and immigration cases.

RATES & AVAILABILITY

Availability: immediate

Daily capacity: 3,000 words

Rates: Negotiable, based on pair and complexity. Standard agency rates accepted.